

Conversation de base en chinois

Leçon 11

Nǐ hǎo ma?

Comment vas-tu?

CONVERSATION

- | | | | |
|---|--|---|--|
| A | <i>Dàwèi, nǐ hǎo ma?</i> | A | David, comment vas-tu? |
| B | <i>Hěn hao dànshì wǒ hěn máng. Nǐ ne?</i> | B | Je vais très bien mais je suis très occupé. Et toi? |
| A | <i>Wǒ yě hěn hǎo. Nǐ de xié hěn héshí.</i> | A | Je vais bien aussi. Tes chaussures sont très à la mode ! |
| B | <i>Xièxie!</i> | B | Merci! |
| A | <i>Búkèqì! Mǎdīng yě hěn máng ma?</i> | A | De rien! Est-ce que Martin est aussi occupé? |
| B | <i>Duìbùqǐ. Wǒ bù zhīdao.</i> | B | Je suis désolé. Je ne sais pas. |
| A | <i>Méi guānxi. Zài jiàn.</i> | A | Cela n'a pas d'importance. Au revoir ! |
| B | <i>Míngtiān jiàn.</i> | B | À demain. |

NOTE/S

- 1 Beaucoup de livres sur l'apprentissage de la conversation chinoise commencent avec le dialogue de cette leçon. Dans ce cours, ce dialogue n'apparaît qu'à ce niveau afin de donner priorité aux principes qui sont essentiels à la compréhension d'un tel dialogue.
- 2 Dans *Nǐ hǎo ma?*, *hǎo* est un adjectif qui fonctionne comme verbe. Il signifie "suis/est/sont/etc. bien". Ainsi, *Nǐ hǎo* signifie "Tu (es) vas bien." Avec *ma* en fin de phrase comme dans la question *Nǐ hǎo ma?*, la traduction est "(Es) / Vas-tu bien?", qui est employé comme l'équivalent de "Comment vas-tu?".
- 3 La réponse positive à *Nǐ hǎo ma?* est la répétition de l'adjectif *hǎo* (qui peut être modifié par l'adverbe *hěn*).
- 4 *Xièxie* est l'équivalent de "Merci". *Búkèqǐ* "De rien." est la réponse à *Xièxie*.
- 5 *zěnmeyàng* signifie "comment". S'il apparaît dans le modèle *nom/pronom + zěnmeyàng?*, la signification est "Comment est (sont) _____ ?". On l'emploie familièrement pour demander "Comment quelqu'un est / va?". *Nǐ zěnmeyàng?* est une forme alternative pour "Comment vas-tu?".
- 6 *bú cuò* signifie "pas mal". C'est une réponse familière à *Nǐ hǎo ma?* ou *Nǐ zěnmeyàng?*
- 7 *Duìbùqǐ* "Je suis désolé." est la manière la plus courante de faire des excuses.
- 8 *Méi guānxi* "Cela n'a pas d'importance." est une réponse à *Duìbùqǐ*.
- 9 *Zài jiàn* est une manière courante de dire au revoir. *Míngtiān jiàn* est employé par l'orateur s'il reverra la personne à qu'il parle le jour suivant.

VOCABULAIRE

fùjìn	proximité
fùmǔ	parents
hǎo	bien, bon
héshí	à la mode
mèimei	petite soeur
míngtiān	demain
túshūguǎn	librairie
xié	chaussure
zěnmeyàng	comment

Expressions utiles

Búkèqì.	De rien!
Duìbùqǐ.	Je suis désolé.
Méi guānxi.	Cela n'a pas d'importance.
Míngtiān jiàn.	À demain!
Nǐ hǎo ma?	Comment vas-tu?
Nǐ zěnmeyàng?	Comment ça va?
Xièxie!	Merci!
Zài jiàn!	Au revoir!

EXERCICE/S

11.1 Faites correspondre chacune des questions aux réponses appropriées. Utilisez la section de vocabulaire si nécessaire.

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 Nǐ hǎo ma? | a Tā bú cuò. |
| 2 Nǐ fùmǔ zěnmeyàng? | b Wǒ bù hěn máng. |
| 3 Nǐ àiren zěnmeyàng? | c Tā bù lái. |
| 4 Nǐ máng ma? | d Wǒ hěn hǎo. |
| 5 Nǐ péngyao yě bù máng ma? | e Nà ge nánrén. |
| 6 Nǐ zài nǎr? | f Tā jiā zài bàngōngshì de fùjìn. |
| 7 Nǐ àiren zài nǎr? | g Zài jiàn! |
| 8 Nǐmen de mǐshū lái bù lái? | h Wǒ zài túshūguǎn. |
| 9 Nǐmen de lǎobǎn zài bú zài? | i Búkèqì. |
| 10 Nǐmen de lǎobǎn shì shéi? | j Hěn yǒu qián. |
| 11 Nǐmen de lǎobǎn de jiā zài nǎr? | k Méi guānxi. |
| 12 Nǐmen de lǎobǎn yǒu qián ma? | l Tāmen hěn hǎo. |
| 13 Xièxie! | m Tā zài. |
| 14 Duìbùqǐ. | n Tā yě zài túshūguǎn. |
| 15 Zài jiàn! | o Tā yě bù máng. |

CORRIGÉS DES EXERCICES

11.1

- | | | |
|-----|-----|------|
| 1 d | 5 o | 9 m |
| 2 l | 6 h | 10 e |
| 3 a | 7 n | 11 f |
| 4 b | 8 c | 12 j |